

Transcending Time: Beyond Past and Present

想·象：跨越昨日和今日

The essence of time- through distinct artistic lenses

时间-独特的艺术视角

Organised By

Qing Gallery



9 Sep - 30 Sep, Sentosa Resort World

Olal'Art



Preface



Transcending Time: Beyond Past and Present

In the realm of art, time serves as both a canvas and a muse, and artists have long been captivated by the seamless interplay between the past and the present. In this fascinating exploration, four artists—French artist Pierre Alivon, Armelle Kergall, Malaysian artist Karwai Chan and Singaporean based Chinese artist Liu Xuanqi —unite to unravel the essence of time's continuum through their distinct artistic lenses.

After a long period of residing in China, the art of French artist Pierre Alivon has a new way to take the shape of a bridge connecting historical traditions to contemporary narratives in between French and Chinese culture. With his various techniques, he reproduces, transfers, and reassembles images that were lost over the course of time, often derived from multi-media sources. Alivon's creations carry the weight of history and emotion, serving as a poignant reminder that the past remains influential

French visual artist Armelle Kergall lived in Japan and in Singapore, is drawn to the intricate relationship between history, collective memory, and her own genuine or perceived memories, in order to express the emotions and energies of yesterday and today. Through her lyrical mastery of material creation, Kergall captures the fluidity of time itself successfully; it's not only a manifestation of skill, but also a profound contemplation of human existence and the workings of the universe.

“Vous pour qui la nature est cruelle et le temps précieux, que l'amour vous soit un cordial animique et brûlant.”

“For those of you for whom nature is cruel and time is precious, may love be a soulful and burning tonic.” — Charles Baudelaire

Malaysian artist Karwai Chan draws inspiration from the natural tropical world and Cupid to compose a visual symphony of timelessness. With a unique blend of organic forms and meticulous details, Chan's creations depict a harmonious coexistence of ancient wisdom and the perpetual cycle of nature. Through her perspective, she encourages viewers to embrace the interconnectedness of all things, to occasionally pause, to pay attention to the love, bridging the gap between the ephemeral and the eternal.

Singapore based Chinese artist Liu Xuanqi lived long time in Singapore. Leo's exploration of dualism and his reflection on the interplay between tradition and the contemporary highlight his thought-provoking approach. He draws inspiration from history and society, aiming to prompt audiences to ponder over contemporary human and global issues. With ongoing themes revolving around personal identity and the transient nature of our ever-changing world, his art captures the essence of the modern human experience.

As these artists come together in their independently exploration, drawing from past history artworks to craft new artistic pieces, they encourage us to reflect on the intricate threads of history interwoven into the fabric of our lives. Through their combined works and cross culture exchange during their stay in Asia, they prompt us to contemplate our position within the continuum of time and remind us that each brushstroke, each clip, created in the mediums they hold dear, links us to the limitless heritage of the past while illuminating the path to an ever-evolving future. This group show brings together the eloquent beauty Western and Eastern poetries, capturing the essence of centuries past in oil paintings and images that meld seamlessly with the contemporary canvas. It is a testament to the power of art to bridge temporal gaps and embark on this artistic journey alongside them, where the flow of time transforms into an eternal and poetic dance.

前言

更+
OLAL'ART
当代

想·象：跨越昨日与今日

在艺术领域中，时间既是画布，也是灵感的源泉，艺术家们长久以来一直被过去与现在之间无缝的交融所吸引。在这些引人入胜的探索中，四位来自法国的Armelle Kergall、Pierre Alivon 苏善书；马来西亚陈嘉慧和旅新中国艺术家刘轩齐，通过各自独特的艺术视角，共同揭示时间连续性之魅力。

长时间在居住于中国的法国艺术家苏善书，其艺术作品是一种新的创新，他将历史传统与当代叙事紧密联系在一起。凭借多样的技术，他将随时间逝去的图像进行多媒体材料的重新制作、转换和重组。苏善书的创作承载着历史和情感，它们深刻的提醒着，过去仍然对塑造和激励现在所产生深刻的影响。

曾旅居日本，现居新加坡的法国视觉艺术家Armelle Kergall，一直在深入挖掘历史，集体记忆和她自己的真实感知并进行重新创作，她将昨日和今日的情感与能量融汇其中。凭借对材料创作和摄影素材的抒情驾驭，Kergall成功地捕捉到了时间本身的流动性，不仅仅是技巧的体现，更是对人类存在和宇宙运行的深刻思考。

“对于你们，大自然是残酷的，时间是宝贵的，愿爱成为你们心灵的烈酒，炽热而有力。”—法国诗人波德莱尔

来自马来西亚的陈嘉慧从自然界汲取灵感，谱写出热带和丘比特的视觉交响曲。她独特的融合有机形态和精细细节，描绘了古老智慧与永恒自然循环的和谐共存。通过她的艺术作品，鼓励观众拥抱一切事物的相互联系，偶尔停下脚步，倾听爱神的指示，关注爱；从而跨越瞬息即逝和永恒之间的鸿沟。

中国艺术家刘轩齐长期在新加坡居住，他的艺术作品将现代图形设计元素与传统绘画技法融合，突出动态设计与静态写实之间的对比。他受到历史和社会的启发，常常试图引发人们反思人类和周围世界所面临的当代问题。

四位杰出的艺术家各自不断的探索并汇聚在此，从过去的历史、艺术品中，以及从他们在欧洲和尤其在亚洲的经历和各种跨文化的交流中汲取灵感，使其不断创作出新的作品。他们鼓励我们思考错综复杂的历史，编织成我们生活中的美景。他们的共同作品促使我们深思自己在时间连续中的位置，并提醒我们，无论是每一笔画、每一次剪辑，都连接着我们与过去的无穷遗产，照亮着那条通往不断演变的未来之路。此次群展将中西方诗歌和艺术之美汇聚在一起，用笔触和图像将过去和当代交织在一起，这是艺术之桥连接时间间隙的力量的证明；请与他们一同踏上这艺术之旅，捕捉世纪的精髓，在这里，过去与现在融合，时间的流动变成了抒情和永恒的舞蹈。

Pierre Alivon

苏善书

Artist Statement
艺术家声明



更+
OLAL'ART
当代

As an artist living in China since 2015, starting in Beijing and now in Shanghai, I am trying to express my love for China through creations, photography, digital art and sculptures, combining French and Chinese cultures or elements.

I am also fascinated by our cultural heritage and like to search what could be in common between French and Chinese cultures. Nostalgia and Humanity are as well very important in my inspiration to create artworks bridging different worlds and especially past and present like in the series "Souvenirs du Présent", "Opéra du Silence", "Imagine", "Train for the past" or the series that I present today : « Harmony ». « Harmony »

I worked on the series « Harmony » during the hard lockdown in Shanghai last year.

I used old 1920s newspapers that I got from a Chinese friend collecting old China Daily issues, and created characters based on photographs I shot at a Beijing Opera backstages. Being in harmony with oneself requires to know his cultural heritage, to be centered on today's temporality, knowing oneself to be able to go to a clear future.

"Harmony" begins with a reflection on the theme of memory and memory, taking place in imaginary between the past and the present.

Each composition is unique and suggests a personal exploration towards a state of freedom, peace and harmony. With "Harmony", I want to invite the viewer to go beyond the boundaries between the past and the present and focus on the fundamental love that binds our cultures. Each work is made on a black & white base with a touch of color and soft materials to create a contemplative and poetic atmosphere.

Through my work, I try to bridge the gap between the past and the present, and to celebrate our cultural heritage, but also to highlight our modernity and perspectives.

作为自2015年起居住在中国的艺术家的艺术家，我从北京开始，现居上海。通过创作、摄影、数字艺术和雕塑，我试图表达对中国热爱，将法国和中国的文化或元素融合在一起。

我对我们的文化遗产也充满了兴趣，喜欢探索法国和中国文化之间的共通之处。怀旧和人性在我创作的灵感中也非常重要，我试图通过创作作品来连接不同的世界，特别是过去和现在，就像“现在的回忆”、“寂静之歌”、“想象”、“时光列车”或者我今天呈现的系列作品：“和谐”。

“和谐”

我在去年上海的严密封城期间创作了“和谐”系列。我使用了1920年代的旧报纸，这些报纸是我从一个收集旧《中央日报》的中国朋友那里得到的，并根据我在北京京剧后台拍摄的照片创作了人物形象。与自己和谐相处需要了解自己的文化遗产，集中精神于当今的时态，认清自己以便走向明确的未来。“和谐”从对记忆主题的思考开始，这种记忆在虚构的过去和现在之间发生。

每个作品都是独一无二的，暗示着对自由、和平和和谐状态的个人探索。通过“和谐”，我希望邀请观众跨越过去和现在之间的界限，专注于紧密联系我们文化的基本爱。每件作品都以黑白为基础，加入了一抹色彩和柔软的材料，创造出沉思和诗意的氛围。

通过我的作品，我试图弥合过去和现在之间的鸿沟，庆祝我们的文化遗产，同时突显我们的现代性和前景。

Pierre Alivon

苏善书

Harmony

和谐

更+
OLAL'ART
当代



Rouge
100x75/Fine art/Dibon
Edition 6/ 2022



Opera
100x75/Fine art/Dibon
Edition 6/ 2022

Pierre Alivon

苏善书

Harmony

和谐

更+
OLAL'ART
当代



Actor
100x75/Fine art/Dibon
Edition 6/ 2022



Sun
100x75/Fine art/Dibon
Edition 6/ 2022

Pierre Alivon

苏善书

Artist Bio & Exhibitions
艺术家介绍和参展经验



更+
OLAL'ART
当代

- Solo Exhibitions:

- 2023 - Wild Horse Shanghai Sculpture Elizabeth Ceremony / British Consulate-General of the British
- 2023 - MARIANNES 2023 Shanghai Ceremony / Consulate-General of France
- 2021 - Art+ Shanghai Gallery, 'Self-Refection', Shanghai, China
- 2019 - Aotu Space, 'Opera du Silence', Beijing, China
- 2019 - Bei Zhaolong Gallery, 'Identity', Beijing, China
- 2018 - 798 Art Square Gallery, 'Lecture du Nu', Beijing, China
- 2017 - Art-Des Gallery, 'Parallel World', Beijing, China
- 2015 - Train Bleu, 'Hier & Aujourd'hui', Paris, France
- 2012 - Downtown, 'Parallélismes', Paris, France
- 2011 - Vld Gallery, 'Visages & Poètes de Moscou', Moscow, Russia
- 2009 - JBS Galerie, 'Omniprésence', Paris, France
- 2007 - Madeleine station, 'Strip-Off*', Paris, France

- Group Exhibitions:

- 2023 - BRTV Golden Time "New horizon of light and shadow"
- 2022 - Xishuangbanna Dai Museum, 'The Rhythm of Life', Jinhong, China
- 2021 - International Contemporary Culture, Art and Creativity Exhibition
- 2021 - Tianqiao Art Museum, 'Talk To' Group Exhibition, 'Opera du Silence', Beijing China
- 2021 - Xishuangbanna Dai Museum, 'The Rhythm of Life', Jinhong, China
- 2020 - Fuyang International Art Exhibition, 'A water drop', Fuyang, China
- 2019 - The International Famous Art and Children's ArtDream, Beijing, China
- 2019 - The belt and road International Art Biennale, Shenzhen, China
- 2019 - Weifang International Art Biennale, Weifang, China
- 2018 - XDC Art Center, 'The Third Path' with Liu Ruowang, Xian, China
- 2018 - Art-Des Gallery, 'Private Talent', Beijing, China
- 2015 - Espace Jean Legendre, 'Update Marilyn', Compiègne, France
- 2014 - Espace Caprice, 'Planètes', Paris, France
- 2013 - MTD, 'Dans les yeux de Marilyn', Epinay-sur-Seine, France
- 2011 - Art Space, 'Eels', Hamamatsu, Japan
- 2010 - Rives de la Garonne, 'Si la ville m'était contée', Toulouse, France
- 2010 - Centre culturel Peugeot, 'Urban', Paris, France
- 2009 - Centre culturel, 'L'œil', Viry-Chatillon, France

Pierre Alivon is a visual artist, sculptor, and exhibition curator in Beijing and Shanghai. With each exhibition, Pierre creates a new adventure that transports you into well-established realms, while also bridging the gap between his French sensibility and contemporary Chinese culture. For over six years, his curious eye and taste for innovation have led him to showcase young Chinese artists and create works that reflect his emotion for China. In his selections, he first prioritizes the strength, character, and expression of a viewpoint within the artwork, along with connecting with the artist through documentary coverage within the artist's studio. His energy, unwavering commitment, and interpersonal ease make him a privileged interlocutor for artists, who see him as a professional, a supporter, and a friend.

苏善书 (Pierre Alivon) 是一位居住在中国的视觉艺术家、雕塑家和策展人。每次展览，苏善书都创造了一次新的冒险，将您带入一个现实的领域，同时他架起桥梁，在他的法国感性与当代中国文化之间。在过去的六年里，通过集中他好奇的眼光和对创新的品味，他展示了一些中国年轻艺术家，并创作出反映他对中国情感的一系列作品。在他的选择中，他首先优先考虑作品内部观点的力量、个性和表达，以及通过对艺术家工作室的纪录片来报道，使之与艺术家建立紧密的联系。他的精力、坚定的承诺和人际交往，使他成为艺术家们的特权对话者，他们将他视为专业人士、支持者和朋友。

Pierre Alivon

苏善书

Artist Publication, Media & Awards
艺术家出版, 媒体和所获奖项

更+
OLAL'ART
当代

Publications 出版

- Young weekly Beijing / I invite you to meet the French sculptor.
- Young weekly Beijing / a French artist who defends harmonious coexistence
- Chaine national de Beijing BRTV « Nouvelle Vision de la lumière » Interview 8 minutes.
- Young weekly Beijing / Meeting room with the French lifestyle of Beijing
- Chasseur d'Images 'Choisir la Chine' p24-25 Mai 2021
- China Daily 'Sculpture a Symbol in Virus Fight' 12/06/2020
- Global Times 'The Dragon awakes' 27/04/2020
- Beijing Info 'Ma Chine à Moi' 20/04/2020
- LG TV 2020
- The Independent 'LGBT + ART' 31/01/2020
- China Daily ' Photographer snaps quiet Beijing Battle' 19/02/2020
- The New York Times 'Tiny Window into Beijing's Gay Art World' 17/01/2021
- CCN Style « Love is Love » 2019
- HHMAG 2017, Foundation for Luxury Watches, p.08, p.14-19.
- La Planète dans la Planète', Yearbook Nine 2016, Jaeger Lecoultre Editions
- Annual Pictorial 2014, Eyemazing Editions, November 2014.
- The new collectible art photography, Thames & Hudson, October 2013, p. 40-43.
- 'La tête par la fenêtre', revue Bouts du monde, p. 96-107, April - June 2013
- 'Souvenirs du Présent', Eyemazing magazine, vol. 04-2012, December 2012, p. 06-21.
- Photo Magazine, N° 496, January-February 2013, p. 54-55
- Photo Magazine, N° 486, January-February 2012, p. 32
- Coaching d'intérieurs II, Eyrolles Editions, June 2007
- Coaching d'intérieurs, Eyrolles Editions, January 2007

Honors & Awards 奖项

- Winning the Excellence Award in « Beijing, you and Me » 2023 Beijing in My Eyes Photo Contest
- Winning the Excellence Award in « Beijing, you and Me » 2021 Beijing in My Eyes Photo Contest
- Global Innovation Week Europe & America Innovation, sculpture 'Dragon', Winner Prize, 2020 Beijing
- Sunny Photography Leica Club 2019: Top 10
- SACD Orange Beaumarchais Prize 'Innovating Formats', Paris, France, 2015
- Correspondance Visuelle Award, Compétence Photo, France, 2013
- Black & White Spider Award, 2012
- Helmut Newton Prize, Paul Picot Watches, Geneva, Switzerland, 2010
- Toulouse Photography Award, Toulouse, France, 2010
- Blipoint Prize, Barcelona, Spain, 2009
- Official Selection, 'Le Crâne vous parle', MAC Art Fair, Paris, France, 2009.

Media 媒体报道

- 2023 Young weekly Beijing / a French artist who defends harmonious coexistence
- 2022 Chaine national de Beijing BRTV « Nouvelle Vision de la lumière » Interview 8 minutes : Beijing Information Media Avril 2020 - Interview reached 368K China Daily Février 2020
- The New York Times Janvier 2020
- The Independent Janvier 2020
- Global Times Avril 2020
- China Daily Juin 2020



Artistic collaborations 艺术合作

- Curator, Art-Des Gallery, Beijing, China
- Lecturer, 'Souvenirs du Présent', Urban Revival Forum, Xian, China, 2018. - Beijing Fashion Show, ISAL, Beijing, China, 2017

Mémoire 记忆

French poet-Arthur Rimbaud, Derniers vers
法国诗人亚瑟·兰波

更+
OLAL'ART
当代

I
The WATER clear like salt of childhood tears;
storm the sun whiteness women's bodies;
silk, in crowds and pure lilies, banners
under the walls of which some had the maiden defense;
frolic of angels-no ... the golden stream running
moves his arms, black and heavy and especially fresh, grass. She
dark before the Blue-sky canopy, called
curtain shade of the hill and the ark.

II
Eh! wet tile tends its clear broth!
the furniture and pale gold background without ready water layers.
Green and faded dresses girls
are the willows, where the birds without flanges jump.
More yellow than louis, pure and warm eyelid
concern water-ta conjugal faith, O the Bride! -
prompt the south, its dull mirror, jealous
gray sky heat rose and expensive Sphere.

III
Lady takes too standing in the meadow
next where work under snow son; umbrella
fingers; treading the umbel; too proud for her
children reading in the floral greenery
their pound of red morocco! Alas, He, like
thousand white angels who separate on the road,
away beyond the mountains! It, all
cold and dark, short! after the departure of the man!

IV
Regrets thick arms and young pure grass!
April gold moons in the heart of Saint bed! Joy
yards bordering abandoned, prey
the evening of August that were germinated these rots!
May she now weeps under the ramparts! breath
poplars above is only for the breeze.
Then this is the web without reflections, without source, gray:
an old, flirty, still in his boat, barely.

V
Toy water this dreary eye. I will then take
O boat motionless! oh! arms too short! neither one
nor the other flower: yellow or that bothers me,
there; or blue, friends, the ashen water.

Ah! powder willow wing that shakes!
pink reeds long since devoured!
My canoe, always fixed; and its chain driven
at the bottom of this water eye without edges, what mud?

I
L'eau claire ; comme le sel des larmes d'enfance,
l'assaut au soleil des blancheurs des corps de femmes ;
la soie, en foule et de lys pur, des oriflammes
sous les murs dont quelque pucelle eut la défense ;
l'ébat des anges ; — Non... le courant d'or en marche,
meut ses bras, noirs, et lourds, et frais surtout, d'herbe. Elle
sombre, avant le Ciel bleu pour ciel-de-lit, appelle
pour rideaux l'ombre de la colline et de l'arche.

II
Eh ! l'humide carreau tend ses bouillons limpides !
L'eau meuble d'or pâle et sans fond les couches prêtes.
Les robes vertes et déteintes des fillettes
font les saules, d'où sautent les oiseaux sans brides.
Plus pure qu'un louis, jaune et chaude paupière,
le souci d'eau — ta foi conjugale, ô l'Épouse ! —
au midi prompt, de son terne miroir, jalouse
au ciel gris de chaleur la Sphère rose et chère.

III
Madame se tient trop debout dans la prairie
prochaine où neigent les fils du travail ; l'ombrelle
aux doigts ; foulant l'ombelle ; trop fière pour elle
des enfants lisant dans la verdure fleurie
leur livre de maroquin rouge ! Hélas, Lui, comme
mille anges blancs qui se séparent sur la route,
s'éloigne par-delà la montagne ! Elle, toute
froide, et noire, court ! après le départ de l'homme !

IV
Regret des bras épais et jeunes d'herbe pure !
Or des lunes d'avril au cœur du saint lit ! Joie
des chantiers riverains à l'abandon, en proie
aux soirs d'août qui faisaient germer ces pourritures !
Qu'elle pleure à présent sous les remparts ! l'haleine
des peupliers d'en haut est pour la seule brise.
Puis, c'est la nappe, sans reflets, sans source, grise :
un vieux, dragueur, dans sa barque immobile, peine.

V
Jouet de cet oeil d'eau morne, je n'y puis prendre,
ô canot immobile ! oh ! bras trop courts ! ni l'une
ni l'autre fleur : ni la jaune qui m'importune,
là ; ni la bleue, amie à l'eau couleur de cendre.
Ah ! la poudre des saules qu'une aile secoue !
Les roses des roseaux dès longtemps dévorées !
Mon canot, toujours fixe ; et sa chaîne tirée
au fond de cet œil d'eau sans bords, — à quelle boue ?
Arthur Rimbaud, Derniers vers



商船偷渡悉被擊沉

廣福我軍反攻大過劉行

大隊敵機

敵艦窺青島

固守原平



Mémoire 记忆

French poet-Arthur Rimbaud, Derniers vers
法国诗人亚瑟·兰波

更+
OLAL'ART
当代

一
清澈的水，像童年的泪盐；
白皙的女体在阳光下冲击；
成群的纯白丝绸，作为旗帜
在城墙下，有一位少女守护着；
天使的嬉戏；——不，是流动的金色行军，
摆动着她的双臂，黑色、沉重、尤其清新的草。
她
沉没，在蓝色的天空之前，作为床的天穹，呼唤
小山和拱门的阴影作为窗帘。

二
嗯！湿润的窗格展开其清澈的泡沫！
水晃动在准备的床上，泛着淡淡的金光，没有尽头。
姑娘们绿而褪色的裙子
构成了柳树，鸟儿从中跳跃而出。
比一个路易更纯洁的是，黄色而温暖的眼帘，
水汪的担忧——你婚姻的信仰，噢，新娘！——
在正午迅速地暗淡在它的镜子中，嫉妒
在灰色的热空中，粉红而可爱的天体。

三
夫人站得太笔直在靠近草地上
劳动的儿子们在铺满着雪地；她手里拿着
遮阳伞；踩在芹菜上；为自己感到过于骄傲，
孩子们在繁花盛开的青草中阅读
他们的红色软草书！唉，他，像
千百个白色天使在路上分开，
走远了越过山脉！她，全身
发冷而暗淡，奔跑吧！在男人离开之后！

四
怀念那些肥厚的臂弯和嫩绿的青草！
四月里的月亮黄金位于圣洁的床中央！
在陷入八月的黄昏时，滨江的工地欢乐，
在这些遗弃之地，为了孕育这些腐化而竞相争夺。
现在她在城墙下哭泣！从上面的杨树
吹来的气息只是微风。

接着，是一块毫无反射、毫无来源的灰色布：
一位老渔夫，在他静止的小船里，努力前行。

五
这片平静水面的玩具，我无法获取，
噢，静止的小船！噢！手臂太短！既不是黄色的那朵，
让我厌烦，
在那里；也不是蓝色的，与灰色的水相亲的花朵。
啊！一片杨树的花粉，被一只翅膀摇动！
芦苇的玫瑰早已被吞噬！

我的小船，始终静止；而它的链条被拉到
这只没有边界的水眼底部，——淤泥在哪里？

Armelle Kergall

Artist Statement
艺术家声明

更+
OLAL'ART
当代

As an artist, I am captivated by the the intertwined relationship between history, collective memory and our own real or perceived memories. My work is a deep exploration of atavism and the layers of memories that shape us. Through my photographic archives and those of my ancestors, I delve into the origins of my family mythology and collective memory to reveal how the past weaves itself into our present and moulds our lives.

My goal as an artist is to provoke reflection on these universal themes and to question the relationship between human beings and their history.

作为一名艺术家，我深深着迷于历史、集体记忆与我们自己的真实或感知记忆之间交织的关系。我的作品是对遗传性和塑造我们的记忆层次的深入探索。通过我的摄影档案和我的祖先的档案，我深入探究了家族神话和集体记忆的起源，揭示了过去如何编织成现在，并塑造了我们的生活。

作为一名艺术家，我的目标是引发人们对这些普世主题的思考，并质疑人类与他们的历史之间的关系。

"Our face is formed by pieces of our ancestors, meaning we have the mouth of a great-uncle, the ears of a great-great-granduncle, and the eyes of a grandaunt; thus, it's like a kind of puzzle that constructs our face.

Our mind is also composed of the memory of our ancestors, which is inevitably fragmented, mixed with many things, including cultural facts: it holds knowledge we have never learned and which is passed down to us by our ancestors.

Christian Boltanski

Armelle Kergall

Face to Face

更+
OLAL'ART
当代



Gabrielle 1890
Pigment Inkjet print on Ultra
Smooth Hahnemühle 305g
1/3-Handmade lenticular
33,5x43,5 cm
framed in paulownia box



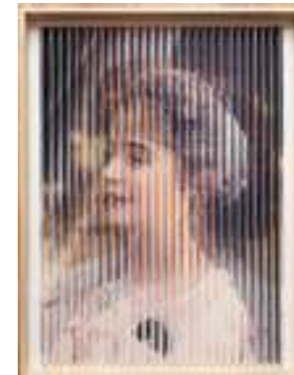
Elizabeth 1880
Pigment Inkjet print on
Museum Canson 315g
1/3-Handmade lenticular
33,5x43,5 cm
framed in paulownia box



Françoise 1920
Pigment Inkjet print on
Murokumo naturel 42g
1/3-Handmade lenticular
33,5x43,5 cm
framed in paulownia box



Yann 1944
Pigment Inkjet print on Ultra
Smooth Hahnemühle 305g
1/3-Handmade lenticular
33,5x43,5 cm/
framed in paulownia box



Henriette 1907
Pigment Inkjet print on Museum
Canson 315g
1/3 Handmade lenticular
33,5x43,5 cm
framed in paulownia box



Abel 1885
Pigment Inkjet print on
Museum Canson 315g
33,5x43,5 cm
framed in paulownia box



Jacques 1919
Pigment Inkjet print on Museum
Canson 315g 1/3-Handmade
lenticular
33,5x43,5 cm
framed in paulownia box



Yves 1908
Pigment Inkjet print on Museum
Canson 315g 1/3-Handmade
lenticular
33,5x43,5 cm/framed in
paulownia box



Gabrielle 1880
Pigment Inkjet print on
Museum Canson 315g 1/3-
Handmade lenticular
33,5x43,5 cm/framed in
paulownia box



Françoise 1916
Pigment Inkjet print on Museum
Canson 315g - 1/3 Handmade
lenticular
33,5x43,5 cm/
framed in paulownia box

Armelle Kergall

Face to Face



HOW DO HISTORY, COLLECTIVE MEMORY AND OUR OWN REAL OR FANTASY MEMORIES LIVE TOGETHER, INSIDE EACH OF US?

I am obsessed with family stories and, more broadly, with the way in which the history of human beings repeats itself ad infinitum. From an invisible thread that I draw, my work is a research on atavism and on the layers of memories that constitute all of us. In my work, I constantly confront, repeat and superimpose my photographic archives with those of my ancestors.

The TWO-FACED PORTRAITS presented in this series are a combination of self-portraits and portraits that I found in a trunk which belonged to my grandmother. The artworks are in lenticulars form :

From the front, you can see a hybrid image mixing both portraits while you see a black and white face from one side of the work and a colourful face on the other. Mixing contemporary images with analogue photographs taken at the beginning of the History of photography, we cross time and generations in just two side steps. The similarities in poses and physical resemblances I have with my ancestors highlight the idea that our family history has an impact on our personality and our way of being in the world while also emphasizing our common humanity.

My artistic work explores these themes by inviting the viewer to reflect on their own family heritage and how it has shaped their identity.

历史、集体记忆和我们自己的真实或幻想记忆是如何在每个人内部共存的呢？

我对家族故事着迷，更广泛地说，我着迷于人类历史如何无限重复。从我绘制的一根无形线开始，我的作品是对遗传和构成我们所有人的记忆层次的研究。在我的作品中，我不断将我的摄影档案与我祖先的档案对峙、重复和叠加。

在这个系列中呈现的“面对面肖像”是自画像和我在祖母的箱子里找到的肖像的结合。这些艺术作品采用了透镜形式：

从正面，你可以看到一个混合图像，融合了这两个肖像，而从另一侧，你可以看到作品的一侧是黑白脸，另一侧是彩色脸。将当代图像与摄影历史初期拍摄的模拟照片混合在一起，我们只需要两个侧步就可以穿越时空和代际。我与祖先在姿势和外貌上的相似之处突显了家族历史如何影响我们的个性和我们在世界中的存在方式，同时强调了我们共同的人性。

我的艺术作品通过邀请观众反思他们自己的家族传承以及它是如何塑造他们的身份的，来探索这些主题。

Armelle Kergall

SELFIES 1920-2020

更+
OLAL'ART
当代



Work

Antoine Kergall & his colleagues, Luxembourg around
1950 & Armelle Kergall, Tokyo, 2018.

Collage framed in paulownia box

Inkjet print on Baryta Hahnemühle 315g &

Murakumo blanc 42g - 5x89x64cm-Unique piece

Armelle Kergall

SELFIES 1920-2020

更+
OLAL'ART
当代



Brotherhood

Antoine Kergall & his siblings, Paris ,

1910 & Armelle Kergall and her siblings Sicily, 2005.

Collage framed in paulownia box.

Inkjet print on Baryta Hahnemühle 315g &

Murakumo blanc 42g

3,5x36,3x65,5cm

Unique piece

Armelle Kergall

Artist Bio & Exhibitions 艺术家介绍 和 参展经历

更+
OLAL'ART
当代

Armelle Kergall is a visual artist who explores themes of identity, atavism and the connection between the past and the present through photography. Her work revolves around combining and layering family and personal archives, creating a visual dialogue between them.

In 2005, she started the photographic project “Anatomie d’une famille française”, a series that captures the daily life of her family members and questions the invisible bonds of a bloodline. While photographing her relatives, she discovered troubling elements that deeply resonated in herself.

In 2014, she won the «Bourse du Talent Portrait» for her series «Anatomy of a French Family». This portrait series documents of her very large family. The discoveries she made in the course of this work have had a profound effect on her and have influenced her artistic approach. They led her to research her family trees and her grandfather’s photographic archives.

From this research came several art projects such as «Ghosts», «Genogram» and «Chateaubriand, Ingres & I» which were presented in several galleries and festivals in Japan, where she lived from 2017 to 2022. In 2019, she won the KG+SELECT (KYOTOGRAPHY) Grand Audience Award for my exhibition «Anatomy of a French Family/Investigation in Progress.» .

So she started investigating family archives, leading to develop several art projects which were part of KG+SELECT in 2019 (Kyoto) won her the “KG+SELECT Public Grand Prize”.

Since then, her last series “Selfies-1920-2020” and “Natsukashii” were presented in various galleries and festivals.

Her latest series, continue to delve into the themes of identity and memory.



Armelle Kergall是一名视觉艺术家，通过摄影探索身份、遗传和过去与现在之间的联系。我的作品围绕着将家庭和个人档案我结合和叠加，创造出它们之间的视觉对话。

从2005年起，艺术家开始了摄影项目“一位法国家庭的解剖学”，这个系列捕捉了家庭成员的日常生活，并质询了血脉联系中的无形纽带。在为她的亲戚拍照时，她发现了一些令人不安的因素，深深地引发了她本人的共鸣。

2014年，她凭借系列作品《法国一个家庭的解剖》赢得了“人像类别人才奖”。这组肖像作品记录了她庞大的家族。在进行这项工作的过程中，她所做的发现对她本人产生了深远的影响，并影响了她的艺术创作方式。它们引导着她去研究家族谱系和祖父的摄影档案。从这项研究中诞生了几个艺术项目，如《幽灵》、《家谱》和《夏多布里昂、英格丽与我》，这些项目在她居住于日本的2017年至2022年期间在多个画廊和节日中展示。

2019年，她凭借展览《法国一个家庭的解剖/进行中的调查》赢得了KG+SELECT（京都GRAPHY）大众评选大奖。

从那时起，她最近的系列作品“Selfies-1920-2020”和“Natsukashii”在各种画廊和艺术节中展出。

她的最新系列继续深入探讨身份和记忆主题。

Le Pont Mirabeau 米拉波桥

法国诗人吉约姆·阿波利奈尔
Guillaume Apollinaire

Under the pont Mirabeau flows the Seine
Our loves flow too
Must it recall them so
Joy came to always after pain

May night comes and the hours ring
The days go by and I remain

Facing each other hands in hands
While under our arms' bridge
Flows the weary current of eternal looks

May night comes and the hours ring
The days go by and I remain

Love leaves us like this flowing stream
Love flows away
How slow life is and mild
And oh how Hope can suddenly run wild

May night come and the hours ring
The days go by and I remain

May the long days and weeks go by
Neither the past
Nor former loves return
Under the pont Mirabeau flows the Seine

May night comes and the hours ring
The days go by and I remain



Sous le pont Mirabeau coule la Seine
Et nos amours
Faut-il qu'il m'en souviene
La joie venait toujours après la peine

Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure

Les mains dans les mains restons face à face
Tandis que sous
Le pont de nos bras passe
Des éternels regards l'onde si lasse

Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure

L'amour s'en va comme cette eau courante
L'amour s'en va
Comme la vie est lente
Et comme l'Espérance est violente

Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure

Passent les jours et passent les semaines
Ni temps passé
Ni les amours reviennent
Sous le pont Mirabeau coule la Seine

Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure

更+
OLAL'ART
当代

米拉波桥下 流淌着塞纳河
而我们的爱情
理应缅怀么
历遍痛楚 方始欢乐

夜幕降临 钟声响起
岁月流逝 我仍在此

手牵着手 让我们面对着脸
你我双臂 挽连如桥
桥下 连绵流转
流淌着永恒的视线 疲倦的波澜

夜幕降临 钟声响起
岁月流逝 我仍滞留

爱情离去，如水流逝
爱情离去
生命是如此缓慢
希望是如此猛烈

夜幕降临，钟声响起
岁月流逝，我仍滞留

一天天一周周光阴如梭
时光 既往不回
爱情亦不复返
米拉波桥下 流淌着塞纳河

夜幕降临，钟声响起
岁月流逝，我仍滞留

Karwai Chan

陈嘉慧

Artist Statement

艺术家声明

更+
OLAL'ART
当代

I believe that painting is a unique form of art that paves the way for all the artists to express their hidden desires, feelings and expressions. I started painting at a very young age. I have always been fond of colours and have always felt a strong urge to experiment with them. Painting, to me, is an art in its highest form of continuous refinement. One needs patience, perseverance as well as a meticulous nature. I always felt that art is not just merely a craftwork, but it embodies the mind and soul of an artist. I believe that colours are capable of adding life to any image which words alone cannot describe.”

“Great opportunities don’t come every day. I aspire to reach greater heights and carve my own path of success through my painting exhibitions. I intend to capture the hearts and minds of the patient observer who view my paintings as a unique, enriching and heartwarming experience.”

“Art enriches people’s lives in so many ways. That is what makes it eternal.”

-Karwai Chan

我相信绘画是一种独特的艺术形式，为所有艺术家铺平了表达他们隐藏的欲望、情感和表达的道路。我从很小的时候开始画画。我一直喜欢颜色，总是有一种强烈的冲动想要尝试它们。在我看来，绘画是一种最高形式的不断完善的艺术。它需要耐心、毅力以及细致的天性。我一直觉得艺术不仅仅是一种手工艺，它体现了艺术家的心灵和灵魂。我相信颜色能够为任何形象增添生命，而仅凭文字无法描述这种生命。

“千载难逢的机会并不是每天都有的。我渴望通过我的绘画展览达到更高的高度，开辟出自己的成功之路。我打算捕捉那些耐心观察者的心灵，他们将我的绘画视为独特、丰富和温暖的体验。”

“艺术以许多方式丰富了人们的生活。这就是使其永恒的原因。”

-陈嘉慧



Karwai Chan
陈嘉慧

Cupid Rhapsody: Way back into love

更+
OLAL'ART
当代



Sweet child O'mine
80x100 Oil painting/ 2023



Looking for signs of love
80x100 Oil painting/ 2023

Karwai Chan
陈嘉慧

Cupid Rhapsody: Way back into love

更+
OLAL'ART
当代



15th February
80x100 Oil painting/ 2023



Drive-by
80x120 Oil painting/ 2023

Karwai Chan
陈嘉慧

Cupid Rhapsody: Way back into love

更+
OLAL'ART
当代



The odd one out
90x100 Oil painting/ 2023

After her very first solo exhibition in Kuala Lumpur, Karwai decided to embark on a journey to broaden her horizons and fully embrace life. During this enchanting voyage, she engaged with a diverse array of people, and each individual's story piqued her curiosity. Each encounter contributed to the mosaic of her experience, ultimately forming a connection with her Cupid-themed series of creations.

In the aftermath of the pandemic, Karwai noticed a prevailing sense of ennui that had settled upon human lives. The hustle and bustle seemed to overshadow the essence of living, leaving some trapped in the monotony of repetitive work without truly savoring the core of life. She yearned to comprehend the underlying discontent within this subset of people. To rescue them from the dullness that had crept into their lives, Karwai sought the assistance of Cupid, the emblem of love.

In Karwai's perspective, this eternal envoy of love embodied the innocence and joy of a child. With hearts aflame for humanity's love affair with life, these cupids arrived in the mortal realm like blank canvases, eager to experience human life and script stories of happiness for those they encountered. Yet, a question lingered: Why did people occasionally overlook the precious value of their own existence? As people grew indifferent to the world around them, becoming colder and less empathetic, the hues of love and warmth appeared to gradually fade.

Karwai Chan

陈嘉慧

Cupid Rhapsody: Way back into love

更+
OLAL'ART
当代



A listening ear
120x90 Oil painting/ 2023

在吉隆坡举办了她的首个个展后，Karwai决定踏上一段旅程，拓展她的视野，充分拥抱生活。在这段迷人的旅程中，她与各种各样的人互动，每个人的故事都引起了她的好奇心。每一次的相遇都为她的经历拼凑出了一幅马赛克，最终与她的丘比特主题创作系列建立了联系。

在疫情之后，Karwai注意到一种普遍的倦怠感笼罩在人们的生活之上。喧嚣与繁忙似乎掩盖了生活的本质，让一些人陷入了重复工作的单调之中，没有真正品味生活的核心。她渴望理解这一部分人内心的不满。为了他们免于生活中逐渐侵入的乏味，Karwai寻求了爱神丘比特的帮助。

在Karwai看来，这位永恒的爱之使者体现了孩子的纯真和快乐。怀着对人类对生活的热恋之心，这些丘比特们来到了人间，就像一块空白的画布，未经污染；他们渴望体验人类的生活，为所遇到的人书写幸福的故事。并且，有个问题一直萦绕心头：为什么人们偶尔会忽视自己存在的宝贵价值？随着人们对周围世界变得漠不关心，变得更加冷漠和缺乏同理心，爱和温暖的色彩似乎逐渐褪色。

Karwai Chan

陈嘉慧

Art Bio & Exhibitions

艺术家介绍和展览经验

更+
OLAL'ART
当代



Karwai Chan is a self-taught artist based in Malaysia. She paints to capture the essence of life's most challenging and successful moments and the intense emotions linked with them. Her art is being commissioned by large, publicly listed companies around the world.

Her unique artworks have caught the interest of art collectors and limited-edition supercars. Today her art is exhibited in both art galleries and supercar showrooms. Her clients range from entrepreneurs, celebrities and politicians to Formula 1 institutions like McLaren, Lamborghini, Aston Martin and racecars.

CHARITY AUCTION 慈善拍卖

2023 -Tatler Auction Gala Night

2021 - Front liner With Prime Minister

2021 - USM University Arts And Culture Festival 2018 - Red Cross Music Humanity Charity

2018 - Red Cross Music Humanity Charity

EXHIBITION

2023 - Solo Exhibition Superheroes Redefined

2022 - Amberlounge Singapore Formula One 2022 - Malaysia Art Expo

2022 - Malaysia Art Expo

2022 - Ride Every Wave McLaren

2021 - LUX Expo The box, International Contemporary Art Exhibition

2020 - Coprt Exhibition by Martexpoglobe

COMMISSIONS & CURATORIAL PROJECTS

2022 - Casa Ferrari F1

2022 - Ride Every Wave McLaren

2020 - I support Front-liners Thru Art by Malaysia Prime Minister Muhyiddin Yassin

Karwai Chan

陈嘉慧

Media 媒体



更+
OLAL'ART
当代

2023

Nuyou SG Magazine-A Giving Soul's Artistry

Robb Report - Artist Karwai Chan Redefines Superheroes In Her First Solo Exhibition

Prestige Magazine - Explores the deep inspiration behind the magnificent works of artist Karwai Chan

Pin Magazine - 画用来说话

2022

The Star - McLaren Unveils Art Car by Karwai Chan Yahoo News - Unique McLaren G7 Painted by A Local Artist Karwai Chan

Options, The Edge - Perak Artist Karwai Chan presents hand-painted artworks on McLaren GT New Straits Times - Ride Every Wave with A McLaren GT by Karwai Chan

Augustman - In Collaboration with Local Contemporary Artist, Karwai Chan, A-One-Of-One McLaren GT is unveiled

News Explorer - Local Artist. Karwai Chan's latest work of art is hand-painted. McLaren GT

New Sundays Times - Riding Ever Wave with A McLaren GT

Trader - McLaren GT and Artist Karwai Chan Redefine Mobile Art

Autocar Malaysia - McLaren and Karwai Chan's Ride Every Wave

Auto Buzz - Local Artist Karwai Chan's Latest Work Of Art Is Hand Painted McLaren GT

Engear - McLaren Kuala Lumpur x Karwai Chan: Ride Every Wave

Dagangnews - Ride Every Wave. McLaren Kuala Lumpur memperkenalkan seni unik McLaren Gt oleh Karwai Chan

2021

The Star - Artist with a heart puts coffee waste to good use

2020

BBC Top Gear - F1's Greatest Icons Are Being Immortalised By This Malaysian Artist Karwai Chan Sin Chew Daily News - 捐6画作筹款，画家陈嘉慧守护前线Motor

China Press - 用艺术守护前线英雄

The Stars - Artist Helps Raise Funds For Front- Liners

Media Metro Had - Hargai Jasa Menesuri Seni Free Malaysia Today - Karya Seni, Hadith Buat Petugas Barisan Hadapan

Free Malaysia Today - The Art of Giving, Ipoh Artist Paints for Front-Liners

Guang Ming Daily - 畫家陳嘉慧助力抗疫前線 繪6作品 盼籌600萬

Kuang Wah Daily - 「新冠肺炎」用艺术守护前线英雄 美女艺术家捐画筹款

Sin Chew - 「独具匠心」自学写实派绘出油彩人生·陈嘉慧对话油画

Auto Buzz - Local Artist CharmsThe Auto World with Ultra-Realistic Painting

Poems On Life 论生命

印度诗人泰戈尔

Rabindranath Tagore

Life is given to us,
we earn it by giving it.

Let the dead have the immortality of fame,
but the living the immortality of love.

Life's errors cry for the merciful beauty
that can modulate their isolation into a
harmony with the whole.

Life, like a child, laughs,
shaking its rattle of death as it runs.



生命是给予我们的天赋，
奉献才能赢取生命。

让逝者拥有不朽的荣誉，
生者拥有不朽的至爱。

生命的错误呼唤仁慈的美，
因为美能调整他们的孤立
与之融入整体的和谐

生命会像孩子那样发出笑声，
在生命的进行过程中，
挥舞着死亡的拨浪鼓，奔跑。

更+
OLAL'ART
当代

Leo Liu Xuan Qi 刘轩齐

Artist Statement & Artist Bio

艺术家声明和艺术家介绍



更+
OLAL'ART
当代

For me, time is the most elusive element, as during the process of creation, it can be at times halted, at times leapt across, and at times overlapped. Time also consistently cycles forward between yesterday and today, much like clouds, constantly changing and evolving. Time is perpetually moving forward, and the world should also progress with it!

对于我来说时间是最琢磨不定的，因为时间在创作过程中有时是停止的，有时是跨越的，有时是重叠的。时间也总是在昨天和今日之间反复循环前进，就犹如云，不停的变化发展，时间是永远向前的，世界也应该与时俱进！

Leo Liu QiXuan, born in China 1977, a Chinese contemporary artist who is based in Singapore. He was awarded the Platinum Award at the 31st UOB Singapore Painting of the Year Competition in 2012 for his artwork "Wandering Cloud".

Leo's art work fuses modern graphics design elements with traditional painting techniques, achieving a sense of contrast in dynamic design vs still realism. He is inspired by history and society at large, often seeking to provoke into thinking about contemporary issues facing humanity and the world around them.

In his "Cloud" series, Leo plays with the idea of permanence and the temporal, and explores the tension that arises at the crossroads of rapid globalization.

His works are collected by private collectors and public institutions.

刘轩齐-1977年出生于中国，是一位定居新加坡的中国当代艺术家。他在2012年的第31届大华银行新加坡年度绘画大赛中，凭借作品《徜徉的云》荣获铂金大奖。

Leo的艺术作品将现代图形设计元素与传统绘画技法融合，实现了动态设计与静态写实之间的对比感。他受到历史和社会的启发，常常试图引发人们思考人类和周围世界所面临的当代问题。

在他的“云”系列作品中，Leo玩味着永恒与暂时的概念，并探索了在迅速全球化交汇处产生的紧张情绪。

他的作品被私人藏家和公共机构所收藏。

Leo Liu Xuan Qi
刘轩齐

更+
OLAL'ART
当代



VODKA
Digital Art
50x70cm
Limited Edition: 2/5
2023



COCACOLA
Oil on Canvas
50x70cm
2015



PERRIER
Digital Art
50x70cm
Limited Edition: 2/5
2023

Leo Liu Xuan Qi
刘轩齐

更+
OLAL'ART
当代



Lion City Harmony
Digital Art
120x90cm
Limited Edition: 2/5
2023



Birthday Gift
Oil on Canvas
90x90cm
2015



After Lunch
Oil on Canvas
120x120cm
2015

Leo Liu Xuan Qi 刘轩齐

Exhibitions
展览



更+
OLAL'ART
当代

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2023 "INFINITY", Prestige Art Gallery, Singapore
2023 ART SG 2023, Art Seasons Gallery, Singapore
2023 ART Sharing Impressions of Singapore, Cape of Good Hope Art Gallery, Singapore
2022 Nuages, Marina Design Works & Olal'Art, Singapore
2022 Love Lost Novation, Olal'art, Singapore
2022 TRIGGER NFT Exhibition, Ins Tinc and Tezos on OBJKT, Singapore
2022 AGAS Exhibition - A World at Every Turn, Art Seasons Gallery, Singapore
2022 Fauna allegoria, Marina Design Works & Olal'Art, Singapore
2021 "Future is Now - Balance Between Tradition and Sustainability"; Art exhibition at the UOB Art Gallery, Shanghai
2019 S.E.A. Focus, Singapore
2018 EXPLPRE" A Comprehensive Look Into 8 Artists, Art Redot Gallery, Singapore
2018 "IN THE MOOD OF SERENITY " , Hong Kong Visual Arts Centre, Hong Kong
2017 International Print Exhibition 2017, France
2017 Art Expo Malaysia 2017, Art Porters Gallery, Kuala Lumpur
2017 Singapore NS50, Singapore
2017 Hongkong Art Central 2017, Art Seasons Gallery, Hong Kong
2017 Singapore Art Stage 2017, Art Seasons Gallery, Singapore
2016 ART TAIPEI 2016, Art Seasons Gallery, Taipei
2016 ART EXPO MALAYSIA 2016, Kuala Lumpur
2016 "SOUTH BY SOUTHEAST ART FROM SINGAPORE", Shanghai
2016 Singapore Contemporary Art Show 2016, Singapore
2015 LUDO Gallery (Singapore) "LIU & LUGIS HALLWAY EXHIBITION" , Singapore
2015 DAEGU ART FAIR 2015,
2015 iPRECIATION GALLERY "PORTABLE ART WEEK", Singapore
2015 HAKAREN ART GALLERY "OUR CHILDHOOD, OUR CITY", Singapore
2015 HAKAREN ART GALLERY "IN CELEBRATION OF SG50", Singapore
2015 ASYAAF 2015, South Korea
2015 65th Singapore Art Society Art Show of Year, Singapore
2014 INSTINC 10 , Singapore
2014 Art Loft "Pop-up group show", Singapore
2014 KwerkeeArt "Redefining the value of art", Singapore
2013 AAF SINGAPORE, Singapore
2013 "the big SMALL show"Art Seasons , Singapore
2012 AAF New York, New York
2012 Singapore Art Museum - 31th UOB Painting of the Year
2012 ASIA TOP GALLERY HOTEL ART FAIR 2012, Hong Kong
2011 AAF SINGAPORE, Singapore
2011 PERPETUAL SPIRIT "Mercy Relief D'black Cube Pte Ltd, Singapore", Singapore
2011 ART COMPLETE @ The Volvo Art Loft "Can I have some too?", Singapore
2011 ART EXPO MALAYSIA 2011, Kuala Lumpur
2011 ASIA TOP GALLERY HOTEL ART FAIR 2011, South Korea
2011 " The Language of Abstract Art"The Volvo Art Space , Singapore
2011 TAIPEI CONTEMPORARY HOTEL ART FAIR 2011, Taipei
2011 CHANHAMPE GALLERY "Notes In Idolatry-Vessel" , Singapore
2011 ASIA TOP GALLERY HOTEL ART FAIR 2011, Hong Kong

SOLO EXHIBITIONS

2023 "In LEOgital Realm " Art Seasons Gallery, Singapore
2022 "Iconography of Cloud " Art Seasons Gallery, Singapore
2017 "THE ART OF LEO " UOB Art Gallery, Singapore
2017 "EMPTY VALLEY HERMIT"Art Seasons Gallery, Singapore
2016 "BORDER"LUDO Gallery, Singapore
2012 "LIFE IS BEAUTIFUL"Galerie Belvedere Singapore, Singapore
2011 "FLOATING CLOUDS"Dahlia Gallery, Singapore
2010 "EQUILIBRIUM"Forest Rain Gallery, Singapore

Poem in Eternity

所谓永恒

Yu Kwang-chung, Taiwanese poet
余光中，台湾诗人

The so-called eternity,
Isn't it just a password for the night traveler who fears ghosts,
A phrase used to bolster courage,
In the black wind that blows out the torch,
To the passerby on the forward path,
Or the newcomer on the path behind,
Occasionally sending a distant greeting,
Whispering a touching legend,
Saying there's a city that never sleeps,
With thousands of lamps blooming like wildflowers,
Once you cross the border, it's suddenly in sight,
From the unapproachable central square,
Straight ahead, blazing forth,
That path, turns out, is a beam of light.

所谓永恒
岂非是怕鬼的夜行人
用来壮胆的一句口令
在吹熄火把的黑风里
向前路的过客
或后路的来人
间或远远打一声招呼
暗传一个动人的传说
说是有一座不夜城
野花绽蕊迸放的千灯
边界一过赫然就在望
从不可逼视的中央广场
迎面激射而来的
那路，原来是一道光

更+
OLAL'ART
当代

